



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del
Territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und -entwicklung

5.7 Ufficio Piano CO₂, Energia e Geologia
5.7 Amt für CO₂-Plan, Energie und Geologie

OFFENES VERFAHREN

OBERHALB EU-SCHWELLENWERT

PROCEDURA APERTA

SOPRA SOGLIA EUROPEA

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

DISCIPLINARE DI GARA

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:**

**AUSFÜHRUNGSPROJEKTIERUNG,
SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER
PLANUNGSPHASE, BAULEITUNG UND
SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER
AUSFÜHRUNGSPHASE**

**SANIERUNG UND DAUERHAFTES
SICHERSTELLUNG DER ALTEN
DEPONIE BEI
SCHLOSS SIGMUNDSKRON**

**Gara per l'affidamento
dei servizi:**

**PROGETTAZIONE ESECUTIVA
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA
IN FASE DI PROGETTO
DIREZIONE LAVORI
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA
IN FASE ESECUTIVA**

**BONIFICA E MESSA IN SICUREZZA
PERMANENTE DELLA VECCHIA
DISCARICA
DI CASTEL FIRMIANO**

CODE CIG/CODICE CIG: 7216542ED6

EINHEITSCODE CUP/CODICE CUP: I54H17000690004

**Auswahl des Angebots
nach dem Kriterium des
wirtschaftlich günstigsten Angebots
auf der Grundlage
der Qualität und des Preises**

Elektronisches Verfahren

**Selezione dell'offerta
secondo il criterio dell'offerta
economicamente più vantaggiosa
sulla base
della qualità e del prezzo**

Procedura telematica

Artikel articolo	Auftragsgegenstand	Oggetto dell'appalto
1.	Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln	riferimenti normativi e regole procedurali
2.	Öffentlicher Auftraggeber	amministrazione aggiudicatrice
3.	Beschreibung des Bauvorhabens	descrizione dell'intervento
4.	Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks	costo stimato per la realizzazione dell'opera
5.	Leistungen, Gegenstand der Ausschreibung	prestazioni oggetto della gara
6.	Vergütung der Leistung	corrispettivo della prestazione
7.	Zahlungsmodalitäten	modalità di pagamento
8.	Ausführungsort der Arbeiten und vorgeschriebener Lokalausgleich	luogo di esecuzione dei lavori e sopralluogo obbligatorio
9.	Maximale Auftragsdauer, Verzugsstrafen	durata massima della prestazione, penali
10.	Unterauftrag	subappalto
	Verfahrensregeln	Regole procedurali
11.	Teilnahmeberechtigte Subjekte	soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12.	Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)	gruppi di operatori economici (raggruppamenti temporanei, geie, consorzi ordinari)
13.	Teilnahmehindernisse	limiti alla partecipazione
14.	Teilnahmeanforderungen	requisiti di partecipazione
15.	Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung	requisiti speciali per la partecipazione alla gara
16.	Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	avvalimento
17.	Teilnahmebedingungen	condizioni di partecipazione
18.	Zusätzliche Teilnahmebedingungen	ulteriori condizioni di partecipazione
	Vergabe- und Abwicklungskriterien	Criteri e modalità della gara
19.	Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung	indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19.a	Mitteilungen, Rückfragen	comunicazioni, chiarimenti
20.	Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe	documenti da produrre in sede di presentazione dell'offerta
20.a	Informationen zu den abzugebenden Unterlagen	informazioni sui documenti da presentare
21.	Verfahrensart und Bewertungskriterien	procedura di gara e criteri di valutazione
22.	Vergabeverfahren	procedimento di gara
23.	Zugang zu den Unterlagen	accesso agli atti
24.	Gerichtlicher Rechtsschutz	tutela giurisdizionale
	Zuschlag und Auftragserteilung	Aggiudicazione e assegnazione incarico
25.	Auftragserteilung, Vertrag, Sicherheiten	affidamento dell'incarico, contratto, garanzie
26.	Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse	tracciabilità dei flussi finanziari
27.	Erforderliche Tätigkeiten im Falle der Zuschlagserteilung	attività richieste in caso di aggiudicazione
28.	Unvereinbarkeitsklausel – Vorbehalte	clausole di incompatibilità – riserve
29.	Anlagen	Allegati

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsgaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsgabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di "il/la", "o/a" e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto", "ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- gesetzesvertretendes Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016 „Kodex der öffentlichen Verträge“ i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 207 vom 5. Oktober 2010 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“ für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- gesetzesvertretendes Dekret Nr. 81 vom 9. April 2008 „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“ i.g.F.;
- Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F..
- Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:
<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>
- Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Codice dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.;
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.;
- I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>
- Decreto ministeriale 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni

di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016", veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27.07.2016;

di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016", pubblicato in G.U. n. 174 del 27-07-2016;

- Beschluss der Landesregierung Nr. 1308 vom 11. November 2014 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

- Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr Nr. 263 vom 02.12.2016;
- mit ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 genehmigte ANAC-Leitlinien Nr. 1/2016- Architekten- und Ingenieurleistungen.

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen;
- die beiliegende Integritätsvereinbarung (Anlage 3);
- der Verhaltenskodex für das Personal der, Gemeinde Bozen, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4316&area=154

- der von der Gemeinde Bozen mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30.01.2017 beschlossene „Dreijährige Plan zur Korruptionsbekämpfung“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4612&area=154

- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 "Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche", pubblicato al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e trasporti del 02.12.2016, n. 263;
- Linee guida ANAC n. 1/2016, approvate con delibera ANAC n. 973/2016 – Servizi dell'architettura e dell'ingegneria;

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare;

- l'allegato Patto di integrità (Allegato 3);

- il Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano, pubblicato al seguente link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4316&area=154

- il "Piano triennale di prevenzione della corruzione", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30.01.2017, pubblicato al seguente link:

http://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=4612&area=154

Unter Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Auftraggebende Körperschaft/Vergabestelle

Gemeinde Bozen
Abteilung 5 für Raumplanung und-Entwicklung
Gumergasse 7 - 39100 BOZEN - Italien

TEL + 39 0471 997878

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Ente committente / stazione appaltante

Comune di Bolzano
Ripartizione 5^ Pianificazione e Sviluppo del Territorio
Vicolo Gumer 7 - 39100 Bolzano – Italia
TEL + 39 0471 997878

Verfahrensverantwortlicher (RUP):

Dott. Emanuele Sascor, Direktor des Amtes 5.7
für Geologie, Zivilschutz und Energie
TEL +39 0471 997878-997869

Responsabile unico del procedimento (RUP):

Dott. Geol. Emanuele Sascor, Direttore dell'Ufficio
5.7 Geologia, Protezione Civile ed Energia
TEL +39 0471 997878-997869

Verwaltungsreferent für die Ausschreibung

Dr. Valentina Tomazzoni, Direktorin des Amtes für
Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der
öffentlichen Arbeiten
TEL +39 0471 997835-997455

Referente amministrativo della gara:

Dott.ssa Valentina Tomazzoni, 6.5 Direttrice
dell'Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici

TEL +39 0471 997835-997455

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS**3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO****Kurzbeschreibung der Arbeiten:**

Die ehem. Mülldeponie "Sigmundskron" wurde in den 1950er und 1960er Jahren zur Ablagerung von Industriemüll aus Bozen Süd und von Resten der Bombardierungen im Krieg genutzt. Jahrzehnte später wurde hier ein Stand für das Tontaubenschießen eingerichtet; später wurden 33 Roma-Familien mazedonischer Herkunft provisorisch untergebracht.

Im Jahr 2013 wurde das Areal der Stadt Bozen zurückgegeben. Nun war es möglich, die für die Ausarbeitung des Vorprojektes und des endgültigen Projekts notwendigen Erhebungen durchzuführen.

Das genehmigte endgültige Projekt sieht die dauerhafte Sicherstellung des Areals ohne Abtragen der Altlasten vor.

Es sind zwei funktionale Baulose geplant:

- Reduzierung und Sammlung der Sickerwässer und Trennung derselben durch Errichtung neuer Sammelbecken;
- gänzliche Einkapselung, mit begrenzten Verlagerungen der Abfälle innerhalb des Areals und mit dauerhafter Sicherstellung.

Genehmigung des Vorprojektes und des endgültigen Projektes mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 18 vom 06.04.2017.

Finanzierung der vorliegenden Ausschreibung: Stadtratsbeschluss Nr. 574 vom 11.09.2017.

Gesamtbetrag der Arbeiten (einschließlich der Sicherheitskosten) **5.060.015,61** Euro, zuzüglich Mehrwertsteuer.

Breve descrizione dei lavori:

Il sito contaminato denominato "Vecchia Discarica" di Castel Firmiano era stato utilizzato negli anni '50 e '60 per il deposito di macerie della città di Bolzano bombardata e soprattutto di rifiuti industriali provenienti dalle industrie di Bolzano Sud. Nei decenni successivi il sito è stato destinato all'attività sportiva del tiro al piattello e successivamente a sistemazione provvisoria di 33 famiglie Rom di origine macedone.

Nel 2013 il sito è stato riconsegnato al Comune di Bolzano e dopo questa data è stato possibile effettuare le indagini necessarie alla redazione del progetto preliminare e definitivo.

Il progetto definitivo approvato prevede la messa in sicurezza permanente del sito, senza asporto dei rifiuti.

Sono previsti due lotti funzionali:

- riduzione e captazione dei percolati e separazione dei percolati, con costruzione di nuove vasche di raccolta;
- incapsulamento totale, con limitati spostamenti di rifiuti all'interno del sito, con messa in sicurezza permanente.

Approvazione del progetto preliminare e definitivo con deliberazione del Consiglio Comunale n. 18 del 06.04.2017.

Finanziamento della presente gara: deliberazione della Giunta Municipale n. 574 del 11.09.2017

Importo complessivo dei lavori (compresi oneri per la sicurezza): Euro **5.060.015,61** I.V.A. esclusa.

Projektvalidierung:

Überprüfungsprotokoll des endgültigen Projektes vom 20.12.2016.

Protokoll über die Validierung des endgültigen Projektes vom 23.12.2016

Folgende Unterlagen werden dieser Ausschreibung zugrunde gelegt:

1. das genehmigte Vorprojekt und das genehmigte endgültige Projekt

Im Sinne von Art. 23, Absatz 12 des VERGABEGESETZBUCHES und der Leitlinien ANAC Nr. 1/2016 nimmt der Teilnehmer durch die Wettbewerbsteilnahme die im Vorfeld ausgeführte Planungstätigkeit an.

Validazione progetto:

Verbale di verifica del progetto definitivo del 20.12.2016.

Verbale di validazione del progetto definitivo del 23.12.2016.

La seguente documentazione è posta a base di gara:

1. il progetto preliminare e definitivo approvati.

Ai sensi dell'art. 23 comma 12 del CODICE e delle Linee guida ANAC n. 1/2016 con la partecipazione alla gara il concorrente accetta l'attività progettuale svolta in precedenza.

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut Ausführungsprojekt (siehe vorhergehenden Punkt 3) auf

5.060.015,61 Euro

einschließlich der Kosten für die Sicherheit.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, gemäß M.D. vom 17.06.2016 aufgeteilt:

4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Il costo netto di costruzione, stimato secondo il progetto definitivo dell'intervento (v. precedente punto 3) ammonta a

oneri della sicurezza inclusi.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. del 17-06-2016:

KATEGORIEN DES BAUVORHABENS CATEGORIE DELL'OPERA	ID-Codes gemäß M.D. 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17.06.2016	BETRAG IMPORTO Euro	
LANDSCHAFT. UMWELT. RENATURIERUNG. NAHRUNGSMITTEL AUS ACKERBAU UND VIEHZUCHT. LÄNDLICHES LEBEN. FORSTWIRTSCHAFT PAESAGGIO. AMBIENTE. NATURALIZZAZIONE. AGROALIMENTARE. ZOOTECNICA. RURALITÀ. FORESTE	P.03	3.783.800,00	Hauptleistung Prestazione principale
WASSERBAU IDRAULICA	D.02	1.276.215,00	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori		5.060.015,61	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione dei costi nelle singole categorie dei lavori indicate costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali di cui al punto 15 e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUS-SCHREIBUNG

Gegenstand der Ausschreibung sind folgende Leistungen:

- a) Ausführungsplanung der Arbeiten (*inkl. geotechnischer Bericht und Qualitätssicherungsplan im Deponiebau*) und Generalplanung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen)

und

Bauleitung der Arbeiten, Aufmaß und Abrechnung, Aufgaben des Baustelleninspektors (*tägliche Bauassistenten*) und Generalbauleitung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen);

- b) Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase und in der Planungsphase.

5. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA

Oggetto della gara sono le seguenti prestazioni:

- a) progettazione esecutiva (*comprese la relazione geotecnica e il piano di certificazione della qualità per la costruzione delle discariche*), e progettazione generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche)

e

direzione lavori, contabilità e misura, attività di ispettore di cantiere (*assistenza giornaliera*) e direzione lavori generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche);

- b) coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva.

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des M.D. vom 17.06.2016 und des D.Lh. Nr. 1308/2014.

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17.06.2016 e della D.P.G.P. n.1308/2014.

314.180,94 Euro

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Anlage 1-Honorarberechnung) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Die Vergabestelle behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen (siehe Punkt 25).

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Allegato 1-calcolo onorario) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di conferire all'aggiudicatario della presente gara anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione dell'opera (vedasi punto 25).

Gemäß dem vorherigen Punkt 3 werden die Planung und die Ausführung der Arbeiten in zwei Baulosen ausgeführt werden. Zurzeit sind die Baulose nicht genau berechenbar.

Es wird festgehalten, dass die Honorare laut Ausschreibungssumme der einzelnen Baulose neu berechnet werden. Die Honorare werden so berechnet, als ob für jedes einzelne Baulos ein eigener Auftrag erteilt wird.

Ai sensi di quanto prescritto al punto 3. la progettazione e l'esecuzione dei lavori saranno eseguite in due lotti. Attualmente i lotti non sono puntualmente quantificabili.

Si precisa, pertanto, che, rispetto al conteggio di onorario posto a base d'asta della presente gara, i relativi onorari saranno ricalcolati come se ciascun lotto costituisse un distinto incarico.

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Die Honorare werden wie folgt ausbezahlt:

- **Ausführungsprojekt und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase:** bei Validierung des Projektes;
- **die Leistungen während der Ausführungsphase** werden im Verhältnis der durchgeführten Arbeiten nach jedem Baufortschritt 90 % des entsprechenden Honorars ausbezahlt. Die restlichen 10% werden nach Genehmigung der Abnahmebescheinigung ausbezahlt.

Die Auszahlung der dem Freiberufler zustehenden Honorare erfolgt gegen Rechnungsvorlage. Im Falle von Bietergemeinschaften gemäß Art. 37 des VERGABEGESETZBUCHES werden die von den Mitgliedern der Bietergemeinschaft getrennt vorgelegten Rechnungen vom bevollmächtigten Mitglied überprüft und an die Stadtverwaltung weitergeleitet.

Die Rechnungen müssen die folgenden Angaben beinhalten:

- den eindeutigen Erkennungscode *des Amtes 5.7 Geologie, Zivilschutz und Energie* = HP07RZ;
- den Identifizierungscode der Ausschreibung (CIG);
- den einheitlichen Projektcode (CUP);
- 2.1.3 "Angaben Verträge";
- 2.1.3.2 "Nummer des Aktes"
- 2.1.3.3. "Datum des Aktes"
- die Fälligkeit der Zahlung;
- das zweckbestimmte Kontokorrent (IBAN Kode);

Ab 31 März 2015 dürfen gemäß Gesetz Nr. 244/2007 i.g.F. die Rechnungen an öffentliche Körperschaften nur mehr in elektronischer Form übermittelt werden. Daher kann und darf der Auftraggeber ab diesem Datum keine Rechnungen mehr annehmen und bezahlen, welche nicht digital übermittelt worden sind.

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Il pagamento del compenso professionale sarà corrisposto come segue:

- **progetto esecutivo e coordinamento della sicurezza in fase di progetto:** alla validazione del progetto;
- **prestazioni in fase esecutiva:** in proporzione all'andamento dei lavori con acconti pari al 90% del relativo onorario per ogni stato di avanzamento dei lavori. Il restante 10% viene liquidato dopo l'approvazione degli atti di collaudo.

La liquidazione dei compensi spettanti al Professionista avviene su presentazione di fatture. Queste ultime, in caso di Raggruppamento temporaneo ex 37 del CODICE, distinte per ciascuno dei componenti il raggruppamento, saranno viste e trasmesse all'Amministrazione dal mandatario.

Le fatture devono contenere i seguenti dati:

- codice univoco *Ufficio 5.7 Geologia, Protezione Civile ed Energia* = HP07RZ
- CIG (codice Identificativo di Gara);
- CUP (codice Unico di Progetto);
- 2.1.3 "Dati contratti";
- 2.1.3.2 "Numero atto"
- 2.1.3.3. "Data atto"
- scadenza del pagamento;

conto corrente dedicato (codice IBAN);

A partire dal 31 marzo 2015 per effetto della legge n. 244/2007 e ss.mm.ii., le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere emesse e trasmesse solo in formato elettronico. La stazione appaltante da quella data in poi, non accetterà e pagherà più fatture, se non verranno inviate in tale formato.

Die Ausstellung und Übermittlung der Rechnungen erfolgt ausschließlich über das eigens von der Agentur der Einnahmen eingerichtete Internetportal „Austauschsystem - SDI“ (in Folge kurz „SDI“).

Formato elettronico significa, che l'emissione e la trasmissione avviene esclusivamente tramite il sistema elettronico "Sistema Interscambio" (in prosieguo per brevità "SDI") gestito dall'Agenzia delle Entrate.

Der Ämtercode ist eine Pflichtinformation der elektronischen Rechnung, die dem SDI ermöglicht, die elektronische Rechnung an das zuständige Amt korrekt zu übermitteln.

Il codice univoco ufficio è un'informazione obbligatoria della fattura elettronica e rappresenta l'identificativo univoco che consente al SDI di recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio competente.

Alle weiteren Zahlungsmodalitäten werden vertraglich vereinbart. Dies gilt auch für die Bestimmungen zur Transparenz der Zahlungsströme gemäß Gesetz Nr. 136 vom 13.08.2010 (siehe Art. 26).

Ulteriori aspetti riferiti ai pagamenti saranno concordati nel contratto anche per quanto riguarda gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13.08.2010 n. 136 (v. art. 26)

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GvD Nr. 231/2002, geändert mit GvD Nr. 192/2012, erfolgt die Bezahlung der Rechnungen, **wenn sie in Übereinstimmung mit den von der Verwaltung übertragenen und angenommenen Leistungen ausgestellt wurden**, binnen DREISSIG Tagen ab Erhalt. Es werden keine provisorischen Honorarnoten angenommen.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal D.Lgs. 192/2012 il pagamento delle relative fatture, **se redatte in conformità alle prestazioni affidate ed accettate dall'Amministrazione**, avverrà entro TRENTA giorni dal loro ricevimento. Non saranno accettate note provvisorie.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN UND VORGESCHRIEBENER LOKALAUGENSCHEIN

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI E SOPRALLUOGO OBBLIGATORIO

Italien, BOZEN, alte Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron

Italia, BOLZANO, sito della vecchia discarica di Castel Firmiano.

Es ist ein obligatorischer Lokalaugenschein vorgesehen.

È previsto un sopralluogo obbligatorio.

Der Lokalaugenschein, **der bei sonstigem Ausschluss durchgeführt werden muss**, ist vom Teilnehmer in Begleitung eines Vertreters des Auftraggebers durchzuführen.

Il sopralluogo, **da eseguirsi a pena di esclusione**, avviene da parte del concorrente con l'accompagnamento di un rappresentante dell'ente committente.

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls der Lokalaugenschein nicht vorgenommen wird bzw. falls der Lokalaugenschein ohne die vorgeschriebene Begleitung durch den Vertreter des Auftraggebers durchgeführt wird.**

► **È causa di esclusione non sanabile, la mancata effettuazione del sopralluogo ovvero l'effettuazione del sopralluogo senza il prescritto accompagnamento del rappresentante dell'ente committente.**

VORMERKUNG DES LOKALAUGENSCHEINES:

- innerhalb der **Ausschlussfrist** vom **30.11.2017**
- **AUSSCHLIESSLICH** mittels E-Mail unter der folgenden Adresse

PRENOTAZIONE SOPRALLUOGO:

- entro il **termine perentorio** del **30.11.2017**
- **ESCLUSIVAMENTE** con E-mail all'indirizzo

sopralluogobonifica@comune.bolzano.it

Es wird eine Bestätigung über den erfolgten Lokalaugenschein ausgestellt.

Die Bestätigung über den erfolgten Lokalaugenschein wird von der Bezugsperson der Gemeinde in zweifacher Ausfertigung ausgestellt. Eine Ausfertigung wird dem Teilnehmer übergeben, wobei die andere Ausfertigung von Amts wegen dem Vorsitzenden der Vergabekommission zugeschiedt wird, damit dieser die Durchführung des Lokalaugenscheins prüfen kann:

Die dem Teilnehmer ausgestellte Bestätigung des erfolgten Lokalaugenscheins IST NICHT den Angebotsunterlagen beizufügen.

Die Eigenerklärung für den durchgeführten Lokalaugenschein erfolgt durch das Ausfüllen der ANLAGE A2-obligatorische Erklärung.

Subjekte, die befähigt sind, den Lokalaugenschein durchzuführen

Der Lokalaugenschein kann vom gesetzlichen Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers oder einer anderen entsprechend schriftlich bevollmächtigten Person durchgeführt werden. Die Vollmacht ist der für die Begleitung des Lokalaugenscheins zuständigen Person vorzulegen.

Bei Bietergemeinschaften oder Konsortien kann der Lokalaugenschein unter Einhaltung der oben angegebenen Modalitäten von einem der Mitglieder durchgeführt werden.

Die Durchführung des Lokalaugenscheines seitens derselben Person für mehrere Bewerber ist nicht erlaubt.

Jeder Bieter darf nur einen Lokalaugenschein durchführen.

Verrät rilasciata attestazione di avvenuto sopralluogo.

L'attestazione di avvenuto sopralluogo è rilasciata dal referente comunale in duplice copia; una di queste va consegnata al concorrente, mentre l'altra viene inoltrata d'ufficio al Presidente di gara, al fine della verifica dell'avvenuto sopralluogo.

L'attestazione di avvenuto sopralluogo rilasciata al concorrente NON DEVE ESSERE ALLEGATA alla documentazione d'offerta.

L'autodichiarazione dell'avvenuto sopralluogo avviene attraverso la compilazione dell'ALLEGATO A2-dichiarazione obbligatoria alla procedura di gara".

Soggetti abilitati ad effettuare il sopralluogo

Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo.

In caso di associazioni temporanee o di consorzi, il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da uno dei componenti.

NON e' consentita l'effettuazione del sopralluogo da parte di una stessa persona per più concorrenti.

Ciascun partecipante potrà effettuare un solo sopralluogo.

9. MAXIMALE VERZUGSSTRAFEN

AUFTRAGSDAUER,

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE, PENALI

Ausarbeitung des Ausführungsprojektes: 90 **aufeinanderfolgende Kalendertage** ab dem Datum des Vertragsabschlusses.

Ausführungsphase:

Die genaue Dauer der Arbeiten wird im Ausführungsprojektes festgestellt; voraussichtlich: 180 Tage für das 1. Baulos, 540 gg. für das 2. Baulos.

Bei nicht fristgerechter Vorlage der Überprüfungsunterlagen durch Verschulden des Freiberuflers kann der Verfahrensverantwortliche (RUP) pro Tag Verspätung eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% des Projektierungshonorar

Elaborazione progetto esecutivo: 90 giorni naturali e consecutivi dalla data di stipulazione del contratto.

Fase esecutiva: la durata precisa dei lavori sarà stabilita nel progetto esecutivo; indicativamente: 180 gg per 1° lotto, 540 gg per 2° lotto

Nel caso di ritardi oltre le scadenze stabilite per la presentazione degli elaborati di progetto, per cause imputabili al professionista, il Rup può applicare una penale per ogni giorno di ritardo pari allo 0,5% dell'onorario della progettazione, da trattenersi

anwenden, die vom Honorar selbst einbehalten wird. Die gesamte einbehaltene Vertragsstrafe darf 10% des Honorars nicht überschreiten.

Falls der Bauleiter Verzögerungen der Ausführung der Arbeiten oder Erhöhung der Kosten verursacht hat, welche auf sein nachweisbares alleiniges Verschulden zurückzuführen sind, ist der Auftraggeber berechtigt, folgende Abzüge vom gebührenden Honorar anzuwenden:

- Abzug in Höhe von 0,5% des Bauleitungshonorar pro Tag Verspätung bei der Ausführung der Arbeiten;

- Abzug in Höhe von 5% des Bauleitungshonorar bei Erhöhung der Kosten.

Die genannte Vertragsstrafe findet Anwendung bei einer verspäteten Ausstellung von Pflichtgutachten oder bei der verspäteten Erfüllung anderer, gesetzlich vorgesehener Verpflichtungen.

Die Höhe der Verzugsstrafen darf insgesamt nicht mehr als 10% der vertraglich vereinbarten Vergütung ausmachen.

Die Überschreitung dieses Grenzwertes gilt als schwerwiegende Nichterfüllung der Vertragspflichten und kann auch ohne entsprechende Mahnung zur Vertragsauflösung führen

Bei Nichtbeachtung der vom Artikel 27 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Pflichten bezüglich der Anwesenheit auf der Baustelle wird für jeden Tag der Abwesenheit eine Verzugsstrafe im Ausmaß von 100,00 Euro (hundert) angewandt.

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten.

sull'onorario stesso. L'importo della penale in detrazione non può superare il 10% dell'onorario.

Qualora il Direttore lavori, esclusivamente a causa di una comprovata condotta negligente, abbia causato ritardi o aumento dei costi nella realizzazione dell'opera, è facoltà del Committente applicare le seguenti detrazioni sull'onorario spettante:

- detrazione pari allo 0,5% dell'onorario di direzione lavori per ogni giorno di ritardo dell'esecuzione dell'opera;

- detrazione pari al 5% dell'onorario di direzione lavori in caso di aumento dei costi.

La medesima penale si applica in caso di ritardo dell'emissione dei pareri obbligatori o di altri adempimenti prescritti per legge.

Le penali non possono superare il 10% dell'importo complessivo dei corrispettivi contrattuali.

Il superamento di detto importo è ritenuto grave inadempienza e può provocare, senza obbligo di messa in mora, la risoluzione del contratto medesimo.

In caso di inottemperanza agli obblighi di presenza in cantiere previsti dall'art. 27 del presente disciplinare di gara, si applica una penale di Euro 100,00 (cento) per ogni giorno di assenza:

Durata contrattuale: dalla data di stipulazione del contratto fino all'approvazione del collaudo dei lavori.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind ausschließlich die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX aufgezählten Tätigkeiten.

Im Falle der Inanspruchnahme der Vergabe eines Unterauftrags müssen die Teilnehmer in der Anlage A1 in Übereinstimmung mit Art. 105 des KODEX jene Teile der Dienstleistung angeben, die sie mit Unterauftrag vergeben wollen.

Eine eventuelle, im Teilnahmeantrag (Anlage A1) eines zur Ausschreibung zugelassenen Wirtschaftsteilnehmers enthaltene Erklärung zur Vergabe eines Unterauftrags ist nicht als implizite Ermächtigung der Vergabe des Unterauftrags zu verstehen.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Zuschlagsempfänger, keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung direkt ausführen muss, falls die entsprechende Erklärung fehlt und/oder fehlerhaft ist.

10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività tassativamente elencate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.

In caso di ricorso al subappalto i concorrenti hanno l'obbligo di indicare all'interno dell'allegato A1 le parti del servizio che intendono subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 del CODICE.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nell'Istanza di partecipazione (Allegato A1) di un operatore economico ammesso alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicatario il ricorso al subappalto, dovendo pertanto lo stesso provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

Gemäß Art. 23-bis Abs. 1 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 wird der Zuschlagsempfänger aufgefordert, einen Dreivorschlag von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs 6 des KODEX anzugeben.

Die angegebenen Unterauftragnehmer müssen die Anforderungen gemäß Art. 80, Absätze 1 und 5 des KODEX erfüllen. Falls die Unterauftragnehmer die obgenannten Anforderungen nicht erfüllen, wird der Zuschlagsempfänger gemäß Art. 80, Absatz 1 des KODEX vom Ausschreibungsverfahren ausgeschlossen.

A norma dell'art. 23-bis, comma 1, della L.P. 22-10-1993, n. 17, all'aggiudicatario verrà richiesto di indicare la terna dei subappaltatori ai sensi dell'art. 105, comma 6, del CODICE.

I subappaltatori indicati devono essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 80, commi 1 e 5, del CODICE. Il mancato possesso, in capo ai subappaltatori, dei suddetti requisiti comporta l'esclusione dell'aggiudicatario dalla gara ai sensi dell'art. 80, comma 1, del CODICE.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Subjekte mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die ab dem Tag der Angebotsabgabe zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX;
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX;
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX;
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von *71200000-0 bis 71541000-2 und vom 71610000-7 bis 71730000-4 und 79994000-8, gemäß Verordnung EG Nr. 213/2008 vom 2 Nov. 2007 [Regolamento \(CE\) n. 213/2008 del 28 nov. 2007](#)*, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX;
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst.

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare soggetti in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di presentazione dell'offerta all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti operatori economici indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti**, art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV *da 71200000-0 a 71541000-2 e da 71610000-7 a 71730000-4 e 79994000-8, in conformità al [Regolamento \(CE\) n. 213/2008 del 28 nov. 2007](#)*, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;

- e) des KODEX;
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001 i.g.F.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

12. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen nur zwischen den unter Punkt 11 angeführten Subjekten gebildet werden.

Nach Art der auszuführenden Leistungen können auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium auftraggebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48, Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48, Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall

12. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti solamente tra i soggetti di cui al punto 11.

In ragione della tipologia dei servizi da prestare, mandanti del gruppo possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la

ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten oder die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*beglaubigte Privaturkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Gruppe vorgesehen.

Im Falle **eines vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen (Generalplanung und Generalbauleitung), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. **Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen.** Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. **Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen.** Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine

manchanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza giustificato motivo autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario ovvero l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da scrittura privata autenticata*).

In caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del gruppo.

In caso di **associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettazione generale e direzione lavori generale) assume la funzione di mandatario, sempreché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di progettista generale e di Direttore lavori generale.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. **Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria.** Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista e direttore lavori generale. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di progettista e Direttore lavori generale.

In caso di **associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. **Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire la prestazione principale in misura maggioritaria.** Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista e direttore

natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der auftraggebenden Mitglieder gegenüber der Verga bestelle.

Die natürliche Person, welche die Funktion des Generalplaners übernimmt, muss auch die Funktion des Generalbauleiters übernehmen.

SOGENNANTE BERUFSANFÄNGER

Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) **vor weniger als fünf Jahren** ab dem Tag der Angebotsabgabe gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte gemäß Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein. Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

Der besagte Techniker muss im *Teilnahmeantrag* (Anlage A1, Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe) angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.**

lavori generale. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di progettista e Direttore lavori generale.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

La persona fisica che assume la funzione di progettista generale deve assumere anche la funzione di direttore lavori generale.

COSIDDETTO GIOVANE PROFESSIONISTA

In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) **da meno di cinque anni** alla data di presentazione dell'offerta secondo le norme dello Stato membro UE di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1, lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.**

13. TEILNAHMEHINDERNISSE

► **Den Teilnehmern ist es** nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß

13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE **è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione**

gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.** Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Im Sinne von Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Ausschreibungsverfahrens als auch nach Zuschlagserteilung **verboten.**

Dasselbe Verbot gilt auch für **Freiberufler**, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti. I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del CODICE è **vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di gara, sia successivamente all'aggiudicazione.

Il medesimo divieto sussiste per i **liberi professionisti**, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des KODEX;
- die Anforderungen an die berufliche Eignung gemäß Art. 83, Abs. 1, Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX;
- die Anforderungen gemäß Art. 98 des GVD Nr. 81/2008 i.g.F. für die Koordinierung der Sicherheit;
- die Anforderungen gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr Nr. 263 vom 02.12.2016.

14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara:**

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.
- i requisiti di cui al Decreto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti del 02.12.2016 n. 263.

Insbesondere müssen Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften die Anforderungen gemäß Art. 46 des KODEX sowie gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr Nr. 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen gemäß Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

In particolare le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché dei requisiti di cui al Decreto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti del 02.12.2016 n. 263.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 22.

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie (= ID Codes) laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie (= ID Codes) in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils

15. REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B), C).

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 22.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria (=Codici ID) pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere

zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes gemäß M.D. vom 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)	
P.03	3.783.800,00	Euro
D.02	1.276.215,00	Euro

TECHNISCHE ANFORDERUNGEN BEZÜGLICH DER SICHERHEITSKOORDINIERUNG

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

Der Techniker, der als Ausführer der Sicherheitskoordination angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen gemäß Art. 98 des GVD 81/2008 i.g.F. erfüllen.

REQUISITI TECNICI RELATIVI AL COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA

- i concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE per il **costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto 4.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie (= ID Codes) der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie (= ID Codes) und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Subjekt zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore al 40%** dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo soggetto e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes gemäß M.D. vom 17.06.2016	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40)	
------------------------------------	---	--

Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)	
P.03	1.513.520,00	Euro
D.02	510.486,00	Euro

Zur Ermittlung der vergleichbaren Dienstleistungen gemäß Gesetz Nr. 143/1949 werden die ID-Codes laut M.D. vom 17.06.2016 sowie laut ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 herangezogen.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des 5. Teils der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technische Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereichten eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Die Dienstleistungen gemäß den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Bei Planungsdiensten ist die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A) und B)** nicht relevant.

Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung

In relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelle della L. 143/1949 si applica quanto previsto dal DM del 17.06.2016 nonché dalla delibera ANAC n. 973/2016.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

I servizi di cui alle lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. In caso di progettazione non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**.

Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi

und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Im Falle des Zuschlags als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens;
- Auftraggeber, zuständiges Amt; Bezugsperson/Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift;
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat;
- Art der ausgeführten Dienstleistung;
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis);
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Im Falle des Zuschlags als Nachweis der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

In caso di aggiudicazione quale documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento/RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

In caso di aggiudicazione quale documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono essere presentati certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti stessi. Detti certificati devono contenere le indicazioni sopra specificate, in quanto pertinenti, ovvero può essere presentata un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen BEI SONSTIGEM AUSSCHLUSS die für die Ausführung des Auftrags vorgeschriebenen Mindesteinheiten 2 (ZWEI) Personen (der Baustelleninspektor wird bei der geforderten Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe nicht berücksichtigt).

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

C) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO

A PENA DI ESCLUSIONE le unità minime prescritte per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (DUE) persone (l'ispettore di cantiere non è computato nella composizione minima richiesta per il gruppo di lavoro).

Gruppi di operatori economici

Die Anforderungen laut vorhergehenden Buchst. **A)** müssen wie folgt erfüllt werden:

- im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen gemäß Punkt 15 Buchst. A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes auftraggebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

- Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung gemäß Punkt 15 Buchst. A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und das oder die auftraggebende/-n Mitglied/-er müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung besitzen.

- Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen gemäß Punkt 15 Buchst. A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes auftraggebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die auftraggebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den auftraggebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die unter Buchst. **b)** genannte Anforderung ist nicht aufteilbar; die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; *d.h., in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt*

I requisiti di cui alla precedente lett. **A)** devono essere posseduti come segue:

- in caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

- In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

- Per **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla lett. **b)** non è frazionabile; **i due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, *vale a dire, per ogni classe e categoria dovrà essere presente uno ed un solo soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta";* la somma dei due servizi

haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Die unter den Buchstaben **a)** und **b)** aufgelisteten Bedingungen müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft für sämtliche Klassen und Kategorien erfüllt werden, die sie im Rahmen der vorliegenden Ausschreibung direkt projektieren und direkt leiten.

N.B. Die besonderen Anforderungen müssen im Moment der Abgabe des Angebots und der Vertragsunterzeichnung erfüllt werden und während der Ausführungsphase bestehen bleiben: Der fehlende Besitz oder der Verlust der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss von der Ausschreibung dar.

deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la prestazione;

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

I requisiti di cui ai precedenti punti **a)** e **b)** dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente per le classi e categorie di opera direttamente progettate e dirette nell'ambito della presente gara.

N.B. I requisiti speciali devono essere posseduti al momento della presentazione dell'offerta e della stipula del contratto e mantenuti durante l'esecuzione del contratto: il mancato possesso o la perdita dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla gara.

16. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFS-SUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des L.G. Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts (Punkt C Anlage A1);
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte

16. AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti, **a pena di esclusione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria (punto C allegato A1);
- b) **una dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante di mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Das Hilfsunternehmen muss auf jeden Fall in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Folgendes angeben: a) Gegenstand: Ressourcen und Mittel, welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form bereit-gestellt werden; b) die Dauer; c) jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter;

- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt;

- c) **den Vertrag** in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, die verlangten Angaben gemäß Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags). Für die Form des Nutzungsvertrags wird auf Punkt 20.a.5 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird die Vergabestelle im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner, **den Teilnehmer ausschließen und die Sicherheitsleistung einbehalten**, sofern diese verlangt ist.

L'impresa ausiliaria deve comunque indicare in modo compiuto, esplicito ed esauriente: a) oggetto: le risorse e i mezzi prestati in modo determinato e specifico; b) durata; c) ogni altro utile elemento ai fini dell'avvalimento;

- che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

- c) il **contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare, a pena di nullità, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione). Per la forma del contratto di avvalimento si rinvia al punto 20.a.5 del Disciplinare di gara.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, la stazione appaltante **esclude il concorrente e esclude la garanzia**, qualora richiesta.

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* – **Anlage A1** – erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichten sie sich, im Falle der Zuschlagserteilung den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* – **Allegato A1** – i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, ad accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

18. ZUSÄTZLICHE TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten;
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können;
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind;
- d) Kenntnisnahme und Annahme des Verhaltenskodex, des „Dreijährigen Planes zur Korruptionsbekämpfung“ (*siehe Punkt 1. für den Hyperlink*) sowie der Integritätsvereinbarung (Anlage 3);
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit;
- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten;
- g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

18. ULTERIORI CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) presa conoscenza ed accettazione del Codice di comportamento, del "Piano triennale di prevenzione alla corruzione" (*vedi punto 1. per collegamento ipertestuale*) e del Patto di integrità (Allegato 3);
- e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

19. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“, und zwar:

19. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

L'offerta è composta da tre "buste digitali" e precisamente:

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das „Informationssystem öffentliche Verträge“ (ISOV-Plattform) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

EDV-Ausstattung – siehe die im Portal
www.ausschreibungen-suedtirol.it
Angaben.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung ist auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung. Zudem können Sie diesbezüglich das *Call Center* kontaktieren (an Werktagen von 8 bis 20 Uhr, an Samstagen von 8 bis 13 Uhr unter der kostenlosen Nummer 800.855122 oder per E-Mail an die Adresse help@sinfotel.bz.it).

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Daten in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigelegt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 20 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Es liegt ein nicht sanierbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer das Angebot nach Fristablauf abgibt.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Nur wenn das Portal nicht funktioniert bzw. schlecht funktioniert und dadurch ein korrektes Einreichen der Angebote nicht ermöglicht, wird Art. 79 Abs. 5-bis des KODEX angewandt.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (piattaforma SICP) della Provincia di Bolzano (di seguito denominato “Portale”).

Requisiti informatici – Vedasi indicazioni riportate sul portale www.banditoaltoadige.it.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste al Call Center (nei giorni feriali dalle 8 alle 20 ed il sabato dalle 8 alle 13 al numero 800.855122 o all’indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:
www.banditoaltoadige.it

Dal Portale vengono generati in automatico l’**Allegato A** e l’**Allegato C** in seguito all’inserimento dei dati richiesti nei formulari online

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel bando la documentazione indicata al punto 20.

È causa di esclusione non sanabile la presentazione dell’offerta oltre il termine di scadenza.

L’invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del Portale tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l’art. 79, comma 5-bis, del CODICE.

In caso fosse necessario modificare i documenti generati in automatico dal Portale, la procedura di compilazione del formulario online va ripetuta e deve

ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint, wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird ersucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die in PDF-Format verlangten Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen, oder auf jeden Fall in einer Formatierung, die gemäß GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der *Agenzia Italia Digitale* (AGID) erlassenen technischen Regeln die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Unaustauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: Die Unterlagen müssen, sofern dies in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen vorgeschrieben ist, mit „digitaler Signatur“ versehen sein. Sie müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, wie in Artikel 29 Absatz 1 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehen.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: Die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

essere creato un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante.

Qualora il concorrente non utilizzasse i moduli predisposti, dovrà fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: dove prescritto dal presente disciplinare i documenti devono essere corredati con "firma digitale". Essi devono essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con "firma elettronica avanzata", emessa da certificatori qualificati del Paese di provenienza ai sensi alla direttiva n. 1999/93/CE.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: Die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

Handschriftliche Unterschriften müssen vollständig und leserlich sein.

Durch die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift wird der Teilnehmer von der Pflicht, eine Kopie eines Erkennungsausweises abzugeben, befreit.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Der Bieter muss eine eventuelle Änderung seiner E-Mail-Adresse im Portal aktualisieren. Wird die Aktualisierung nicht durchgeführt, sind die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung verantwortlich.

Die vom Teilnehmer ins Portal hochgeladenen Unterlagen dürfen **keine** persönlichen, sensiblen oder Gerichtsdaten beinhalten, die seine Person oder Dritte betreffen, sofern sie nicht Daten betreffen, die für die Abwicklung der gegenständlichen Ausschreibung notwendig sind. Insbesondere, dürfen **keine** persönlichen Daten, Erkennungsausweise, Fotos usw. eingereicht werden, außer wo verlangt.

Es wird - bei sonstigem Ausschluss - darauf hingewiesen, dass das wirtschaftliche Angebot vom technischen Angebot getrennt sein muss.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Le **firme autografe** devono essere messe per esteso e leggibili.

La sottoscrizione con firma digitale dei documenti esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

In caso di eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica, il concorrente deve aggiornare lo stesso sul Portale. In assenza di tale aggiornamento la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

La documentazione caricata a Portale da parte del concorrente **non** deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura. In particolare, **non** devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali, documenti di identità, fotografie, ecc.

Si segnala che il difetto di separazione dell'offerta economica dall'offerta tecnica è causa di esclusione dalla gara.

Kosten für die Nutzung von telematischen Verfahren der ISOV-Plattform

Wie im Dokument „Technische Regeln über die Funk-

Costi di utilizzo delle procedure telematiche sulla piattaforma SICP

Come previsto nelle „Regole tecniche di

tion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirol" vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige" l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Nachfolgend ist die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages angeführt:

Di seguito è riportato il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

Vergütung an den Systembetreiber Corrispettivo dovuto all'Amministratore del sistema	
Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf den Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

Die Teilnahme an der Ausschreibung, ohne Zuschlagserteilung derselben, hat für den Bieter keine Kosten zur Folge.

La partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.

19.a MITTEILUNGEN, RÜCKFRAGEN

19.a COMUNICAZIONI, CHIARIMENTI

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht oder an die E-Mail-Adresse gesandt, welche der Teilnehmer bei der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen **regelmäßig** überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal veröffentlicht sind.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale o saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare **periodicamente** la pubblicazione di eventuali comunicazioni sul Portale.

Ausschlussfrist für Rückfragen: 10.12.2017 ausschließlich über das Portal (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandenen Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

Termine perentorio per la richiesta di chiarimenti: 10.12.2017, da inoltrare unicamente mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità „comunicazioni“, sub-funzionalità „richiedi chiarimento

Gemäß Art. 74 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen spätestens am sechsten Tag vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht.

Ai sensi dell'art. 74 del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento pervenute saranno comunicate attraverso il Portale almeno sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, werden nicht beantwortet.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern der Beauftragte/der namhaft ge-

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata, è il mandatario/il

machte Beauftragte Ansprechperson der Vergabestelle; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti della stazione appaltante.

20. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der in der Bekanntmachung und im Portal angegebenen Frist einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind elektronisch einzureichen:

20. DOCUMENTI DA PRODURRE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato nel bando e sul Portale.

La seguente documentazione è da inoltrare in via telematica:

UMSCHLAG A VERWALTUNGSUNTERLAGEN	BUSTA A DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA
1. Anlage A - anagrafische Daten	1. Allegato A - dati anagrafici
2. Anlage A1 - Teilnahmeantrag	2. Allegato A1 - istanza di partecipazione
3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultativ	3. Documento di gara unico europeo (DGUE), facoltativo
4. Anlage A2 - obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung	4. Allegato A2 - dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
5. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	5. Documenti inerenti l'avvalimento
6. Anlage AG - Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit für die Vertragserfüllung	6. Allegato AG - Impegno del garante al rilascio della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto
7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Nationale Antikorruptionsbehörde	7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione
UMSCHLAG B TECHNISCHE UNTERLAGEN	BUSTA B DOCUMENTAZIONE TECNICA
8. REFERENZ Beschreibungsformulare der Referenz, inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos	8. REFERENZA schede descrittive della referenza comprese di elaborati grafici e/o foto
9. BERICHT Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags	9. RELAZIONE relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico
UMSCHLAG C WIRTSCHAFTLICHE UNTERLAGEN	BUSTA C DOCUMENTAZIONE ECONOMICA
10. Anlage C - Preisangebot	10. Allegato C - offerta economica
Fügt der Bieter den Verwaltungs- oder technischen Unterlagen für die Teilnahme an der Ausschreibung Dokumente mit einem relevanten Preiselement bei, wird er von der Ausschreibung ausgeschlossen.	L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenente rilevanti elementi economici tra la documentazione amministrativa e tecnica richieste per la partecipazione alla gara comporterà l'esclusione dalla gara stessa

20.a INFORMATIONEN ZU DEN ABZUGEBENDEN UNTERLAGEN	20.a INFORMAZIONI SUI DOCUMENTI DA PRESENTARE
---	---

UMSCHLAG A VERWALTUNGSUNTERLAGEN	BUSTA A DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA
-------------------------------------	--

1. Anlage A - Anagrafische Daten	1. Allegato A - dati anagrafici
----------------------------------	---------------------------------

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**.

Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls keinen Ausschlussgrund dar.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Il Portale genera in seguito all’inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l’**Allegato A – Dati anagrafici**.

La compilazione e l’inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l’operatività del Portale.

La mancata allegazione di tale documento, comunque, non costituisce causa di esclusione dalla gara.

Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L’Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi *Allegato 2- Istruzioni alla sottoscrizione*)
- e inserito in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

2. Anlage A1 - Teilnahmeantrag	2. Allegato A1 - Istanza di partecipazione alla gara
--------------------------------	--

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft/ EWIV/Konsortium) ist ein einziger Teilnahmeantrag einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „A) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (auftraggebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l’*Istanza di partecipazione* messa a disposizione dalla stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo/ GEIE/consorzio) è da consegnare un’unica Istanza di partecipazione.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell’*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera “A) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell’*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che

zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (auftraggebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „B) **MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner und Generalbauleiter).**
Es darf nur ein Name angegeben werden.
Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, EWIV oder eines Konsortiums muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalplaner und Generalbauleiter angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktionen des Generalplaners und Generalbauleiters übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so müssen die Funktionen des Generalplaners und Generalbauleiters vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;
- **Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften - sogenante Berufsanfänger:**
 - der Techniker mit Hochschulabschluss oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung)

parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera „B) **COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**“ vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;
- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale e direttore lavori generale).**
Deve essere indicato un unico nominativo.
Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento, GEIE o consorzio detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario sia un libero professionista singolo questi deve essere indicato anche quale progettista generale e direttore lavori generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, le funzioni di progettista generale e direttore lavori generale devono essere assunte dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, le funzioni di progettista generale e direttore lavori generale sono assunte dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;
- **In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire - cosiddetto giovane professionista:**
 - il professionista laureato ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni alla data di presentazione

vor weniger als fünf Jahren ad dem Tag der Angebotsabgabe erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein.

- **der mit den Aufgaben des Baustelleninspektors beauftragte Techniker (der Baustelleninspektor wird bei der geforderten Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe nicht berücksichtigt)**

Diese Leistung muss von einem der Mitglieder der Gruppe oder von einem Techniker ausgeführt werden, der dem technischen Personal eines Mitglieds der Gruppe angehört.

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, EWIV oder Konsortium, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008 i.g.F. befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

- **der „Operative Bauleiter Geologe“.**

Wenn ein Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen Geologen verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden. Besteht zwischen dem Geologen und keinem der Mitglieder der Gruppe ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Geologe Mitglied der Gruppe sein.

Unter Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss, **bei sonstigem Aus-**

dell'offerta; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza.

- **il tecnico incaricato con l'attività di ispettore di cantiere (l'ispettore di cantiere non è computato nella composizione minima richiesta per il gruppo di lavoro)**

Questa prestazione deve essere eseguita da uno dei membri del gruppo oppure da un tecnico facente parte del personale tecnico di un soggetto raggruppato.

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento, GEIE o al consorzio.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

- **il Direttore operativo geologo.**

Se un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un geologo, devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del geologo con uno dei soggetti riuniti, il geologo deve essere associato al gruppo.

Alla lettera “C) **AVVALIMENTO**” deve essere barrata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere, **a pena**

schluss,

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe **Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift**)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft /EWIV/Konsortium)** muss abgegeben werden:

- der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde)
- und**
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

di esclusione,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi **Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione**)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso **di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo/GEIE/consorzio) già costituito** devono essere allegati:

- atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata)
- e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

➤ Weitere Ausschlussgründe:

➤ im Falle einer zu gründenden Bietergemeinschaft:

Fehlender Einsatz zur Gründung der Bietergemeinschaft – im Falle eines Zuschlags – mittels Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an ein Mitgliedsunternehmen, das bereits bei Angebotsabgabe als federführendes Unternehmen bestimmt worden ist;

➤ im Falle einer gegründeten Bietergemeinschaft:

Verletzung der Vorschriften über die Erteilung des Sonderauftrags (Art. 48, Absätze 12 und 13 des Kodex);

Verletzung des Verbots der stillen Gesellschaften.

➤ Altre cause di esclusione:

➤ in caso di RTI costituendo:

mancato impegno alla costituzione del raggruppamento - in caso di aggiudicazione della gara - mediante conferimento di mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno degli operatori stessi, già indicato in sede di offerta e qualificato come mandatario;

➤ in caso di raggruppamento costituito:

violazione delle prescrizioni relative al conferimento del mandato (art. 48, commi 12 e 13 del Codice);

violazione del divieto di associazione in partecipazione.

3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultative Abgabe

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KO-DEX **die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an**, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für **jeden** beteiligten

3. Documento di gara unico europeo (DGUE), consegna facoltativa

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE **il Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio dev'essere presentato per **ciascuno** degli operatori

Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen.**

Der Vordruck für die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/dgue-eee.asp>

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

economici riuniti **un DGUE distinto.**

Il modulo per il DGUE è disponibile al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/dgue-eee.asp>

Il *Documento di gara unico europeo* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*)
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

4. **Anlage A2** **Obligatorische Erklärung für die** **Teilnahme an der Ausschreibung**

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss, **bei sonstigem Ausschluss,**

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe **Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift**)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium)

kann die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten/vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

4. **Allegato A2** **Dichiarazione obbligatoria per la** **partecipazione alla gara**

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere, **a pena di esclusione,**

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le **Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione**)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario/dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.

5. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung** **der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmers** gemäß Punkt 16 Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen (Punkt C Anlage A1).

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss,**

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten

5. **Documenti inerenti l'avvalimento**

Nel caso di avvalimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 16, lettera a) del Disciplinare di gara (punto C Allegato A1).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione,**

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del

Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift* und

- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** gemäß Punkt 16 Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Der **Nutzungsvertrag** gemäß Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen muss **obligatorisch in einer der folgenden Formen eingereicht** werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne von Art. 1, Buchstabe p) des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet**.
Das Dokument muss vor dem Abgabetermin für die Angebote erstellt worden sein.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags muss der Teilnehmer beweisen, dass dieser nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote ausgestellt worden ist. Gemäß Art. 20 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „marcatura temporale“);

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22, Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Übereinstimmung der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar

concorrente – vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*) e

- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 16, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi *Allegato 2 "Istruzioni alla sottoscrizione"*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Il **contratto di avvalimento** di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara deve essere **obbligatoriamente presentato in una delle seguenti forme**:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale**.
Il documento deve essere costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte;

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione contratto di avvalimento è onere del concorrente dimostrare che lo stesso è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale);

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);

oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehenen Modalitäten.

Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, wird der Teilnehmer aufgefordert, bei sonstigem Ausschluss, der Verwaltung den Originalvertrag innerhalb einer Frist von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung zu übermitteln.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe des Nutzungsvertrags in Papierform muss der Teilnehmer, mit „sicherem Datum“ gemäß Gesetz (*data certa*) beweisen, dass der Nutzungsvertrag nicht nach dem Abgabetermin für die Angebote abgeschlossen worden ist.

- Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 des KODEX sowie der Bestimmungen gemäß Art. 89 des KODEX, **der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Sicherheitsleistung, einbehalten wird**, sofern diese verlangt ist.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung gemäß Punkt 16 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung gemäß Punkt 16 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag gemäß Punkt 16 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der obgenannten Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschriften auf der Anlage A3 fehlen.

3. sotto forma di copia **informatica di documento analogico** (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In caso di presentazione del contratto di avvalimento con le modalità di cui al sopra elencato punto 3, al concorrente sarà richiesto di trasmettere all'Amministrazione, a pena di esclusione, entro un termine di 10 giorni naturali e consecutivi dalla data di ricezione della relativa richiesta il contratto in originale.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione del contratto di avvalimento in forma cartacea è onere dell'operatore economico dimostrare con data certa ai sensi di legge che il contratto di avvalimento è stato costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

- I documenti devono essere inseriti nell'apposito campo del Portale.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, del CODICE e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del CODICE, si procederà **all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria**, qualora richiesta.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 16 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme sopraindicate,
- manchino le firme sull'Allegato A3.

Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls der Vertrag über die Nutzung der Kapazität zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.

È causa di esclusione non sanabile la mancata conclusione del contratto di avvalimento alla data di presentazione dell'offerta.

6. Anlage AG	6. Allegato AG
<p>Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit für die Vertragserfüllung</p> <p>Der Teilnehmer muss die Erklärung eines Bürgen gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX mit der Zusage abgeben, für den Bieter und zugunsten der Vergabestelle im Falle einer Auftragserteilung und auf Anforderung des Bieters, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung auszustellen.</p> <p>Diese Erklärung muss ausschließlich <u>von einem Bankinstitut oder einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt</u> werden, welche die Anforderungen an die Zahlungsfähigkeit erfüllt, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von einer im Verzeichnis gemäß Art. 106 des GVD Nr. 385/1993 eingetragenen <u>Finanzierungsvermittlungsgesellschaft</u> ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis gemäß Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998 eingetragen ist und welche die Mindestanforderungen an die Zahlungsfähigkeit im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllt.</p> <p>Die Verpflichtungserklärung muss zu Gunsten der Vergabestelle ausgestellt sein.</p> <p><u>Kleinstunternehmen sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht, die Erklärung gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX abzugeben, befreit.</u></p> <p>Wenn besagte Erklärung abgegeben werden muss, muss sie folgende Angaben enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erkennungscode CIG - Titel der Ausschreibung. <p>Die Anlage AG enthält einen Vordruck für die Verpflichtungserklärung.</p> <p>Die Verpflichtungserklärung muss obligatorisch in einer der folgenden Formen vorgelegt werden:</p>	<p>Impegno del garante al rilascio della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto</p> <p>Il concorrente deve consegnare la dichiarazione di un garante prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore della stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice.</p> <p>Questa dichiarazione deve essere <u>resa esclusivamente da imprese bancarie o assicurative</u> che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività, o rilasciata dagli <u>intermediari finanziari</u> iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58 del 24-02-1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.</p> <p>La dichiarazione d'impegno deve essere resa a favore della stazione appaltante.</p> <p><u>L'obbligo di allegare la dichiarazione di cui all'art. 93, comma 8, del CODICE non si applica alle microimprese, piccole e medie imprese (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.</u></p> <p>Qualora detta dichiarazione debba essere consegnata, deve contenere inoltre le seguenti indicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - codice CIG - titolo della gara. <p>L'Allegato AG propone un fac-simile per la dichiarazione d'impegno.</p> <p>La dichiarazione di impegno deve essere obbligatoriamente presentata in una delle seguenti forme:</p>

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD Nr. 82v om 7. März 2005, das von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden muss;
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Übereinstimmung der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (*oder* durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 vorgesehenen Modalitäten.

Das in den unter den Punkten 1, 2 oder 3 genannten Formen eingereichte Dokument muss den folgenden Vorschriften entsprechen:

- a) von der Person unterzeichnet sein, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- b) mit einer gemäß den Art. 46 und 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 und Art. 5 des L.G. Nr. 17/1993 abgegebenen **Eigenerklärung**, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten, ergänzt sein.
An Stelle der Eigenerklärung kann auch eine notarielle Beglaubigung abgegeben werden.

- Die Verpflichtungserklärung muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Bei bereits gegründeten/nach zu gründenden Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern muss die Verpflichtungserklärung des Sicherungsgebers aus einem einzigen Dokument bestehen, in dem alle Mitglieder der Gruppe (auch Sicherheitskoordinator und Geologe) angeführt sind. Die Verpflichtungserklärung darf nicht für jeden Wirtschaftsteilnehmer der gebildeten oder noch zu bildenden Gruppe in getrennter Form abgegeben werden.

- Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Verpflichtungserklärung, die endgültige Sicherheit zu leisten, nicht vor dem Datum der Angebotsabgabe ausgestellt worden ist.

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005 (*ovvero* da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D.Lgs. n. 82/2005);
3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

Il documento presentato nelle forme di cui ai sopra indicati punti 1., 2 o 3. deve conformarsi alle seguenti prescrizioni:

- a) essere sottoscritto dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) essere corredato da **autodichiarazione** resa ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e art. 5 L.P. n. 17/1993, con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante.
In luogo dell'autodichiarazione può essere consegnata anche una autentica notarile.

- La dichiarazione d'impegno deve essere inserita nell'apposito campo del Portale.

In caso di gruppi di operatori economici già costituiti / non ancora costituiti, la dichiarazione d'impegno del garante deve essere unica, con indicazione dei singoli componenti del gruppo (anche coordinatore della sicurezza e geologo). La dichiarazione d'impegno non può essere frazionata per ogni operatore economico del gruppo costituito o da costituire.

- È **causa di esclusione non sanabile** il mancato rilascio dell'impegno a costituire la garanzia definitiva entro la data di scadenza di presentazione delle offerte.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** vor, falls die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Es wird das **Nachforderungsverfahren** eingeleitet, falls die Erklärung zur Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX auszustellen, fehlt, sofern besagte Erklärung vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Verpflichtungserklärung muss der Wirtschaftsteilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, beweisen, dass besagte Verpflichtungserklärung nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt worden ist. Gemäß Art. 20 des GVD Nr. 82 vom 07. März 2005 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie den technischen Regeln für die Validierung entsprechend angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „*marcatura temporale*“).

► **È causa di esclusione non sanabile** la sottoscrizione della dichiarazione di impegno da soggetto non autorizzato ad impegnare il garante.

Si avvia il **subprocedimento di soccorso istruttorio** qualora non sia stata presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, purché già rilasciata alla data di scadenza della presentazione delle offerte.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione della dichiarazione di impegno è onere dell'operatore economico, a pena di esclusione, dimostrare che la dichiarazione è stata rilasciata in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte. Ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (es.: marcatura temporale)

<p>7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):</p>	<p>7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata "Autorità"):</p>
---	---

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

35,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare uno dei seguenti documenti:

a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte*“

a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al „*Servizio riscossione*“): la **ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità „*pagamenti effettuati*“;

Zahlungen" "pagamenti effettuati" heruntergeladen werden;

- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture" **die Bestätigung der Zahlung**.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens

Die Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden. Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der Ausschluss des Bieters vorgenommen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmer muss die Zahlung einmalig und vom Beauftragten durchgeführt werden

- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento**.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell'offerta.

In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede **all'esclusione dell'offerente**.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario:

Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

UMSCHLAG B TECHNISCHE UNTERLAGEN

BUSTA B DOCUMENTAZIONE TECNICA

8. Referenz

Zulässig ist nur **EINE** REFERENZ.

Die Referenz muss sich auf eine durchgeführte Sanierung einer unkontrollierten Deponie bzw. einer kontrollierten Deponie bzw. auf die durchgeführte Errichtung einer neuen Deponie beziehen.

Unter „durchgeführt“ versteht sich:

- mit Bescheinigung über die erfolgte

8. Referenza

E' ammessa **UNA** sola referenza.

La referenza deve riferirsi ad un intervento realizzato di bonifica di discarica incontrollata ovvero bonifica di discarica controllata ovvero costruzione di nuova discarica.

Per "realizzato" s'intende:

- con certificato di avvenuta bonifica o di messa in

Sanierung oder dauerhafte Sicherstellung, wenn es sich um die Sanierung einer bestehenden Deponie handelt;

- mit Abnahmebescheinigung, wenn es sich um die Errichtung einer neuen Deponie handelt.

Die Planung und Bauleitung der vorwiegenden Kategorie der genannten Arbeiten müssen vom Subjekt durchgeführt worden sein, das im Teilnahmeantrag als Beauftragter dieser Ausschreibung angeführt ist.

Es muss ein Beschreibungsformular der Arbeiten eingereicht werden, mit Angabe, u.a., der Net tobaukosten laut Endabrechnung (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) mit genauen Beträgen. **Die Angabe von ungefähren (ca.) Beträgen ist unzulässig und wird nicht bewertet.**

- Zugelassen sind öffentliche und private Arbeiten.
- Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.
- Die Bescheinigung über die erfolgte Sanierung oder dauerhafte Sicherstellung bzw. die Abnahmebescheinigung muss vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.
- Die Punktezahl für die Referenzleistung, die vor mehr als zehn Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung fertiggestellt wurde (es gilt das Datum der Bescheinigung über die erfolgte Sanierung oder dauerhafte Sicherstellung bzw. das Datum der Abnahmebescheinigung), wird nach Art. 18 Abs. 5 des LANDESVERGABEGESETZES, **um 20%** reduziert. Die Reduzierung erfolgt vor der ersten Angleichung.

Für **das Beschreibungsformular der Referenz** gelten folgende Vorgaben:

- höchstens **FÜNF** maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Hochformat; 1 Blatt=2 Seiten;
- Zeichenabstand normal (engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- empfohlene Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

sicurezza permanente se trattasi di bonifica di discarica esistente;
- con certificato di collaudo se trattasi di costruzione di nuova discarica.

La progettazione e la direzione lavori della categoria prevalente di tale intervento devono essere state eseguite dal soggetto indicato nell'Istanza di partecipazione quale mandatario della presente gara.

E' da consegnare una scheda descrittiva dell'intervento, con indicazione, tra l'altro, dei costi netti di costruzione secondo il conto finale (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'Amministrazione). Devono essere indicati gli importi esatti. **L'indicazione di importi approssimativi (importo ca.) non è ammessa e non sarà valutata.**

- Sono ammesse opere pubbliche e private.
- Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.
- Il certificato di avvenuta bonifica o di messa in sicurezza permanente ovvero il certificato di collaudo devono essere stati emessi in data antecedente la data di pubblicazione del bando.
- Il punteggio per il servizio di referenza ultimato oltre dieci anni prima dalla data di pubblicazione del bando (fa fede la data del certificato di avvenuta bonifica o di messa in sicurezza permanente ovvero la data del certificato di collaudo) viene ridotto ai sensi dell'art. 18, comma 5, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, **del 20%**. La riduzione avviene prima della prima riparametrazione.

Per **la scheda descrittiva** della referenza valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo **CINQUE** facciate dattiloscritte formato verticale DIN A4; 1 foglio=2 facciate;
- spaziatura normale (evitare caratteri stretti come p. es. Arial narrow);
- dimensione del carattere consigliata non inferiore a 10 pt;
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

Sollte der Teilnehmer mehr als FÜNF Seiten vorlegen, werden von der technischen Kommission nur die ersten FÜNF Seiten bewertet.

Für die Referenz müssen zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation unter Beweis zu stellen.

Die zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal ZWEI Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden. Sollte der Teilnehmer mehr als ZWEI Seiten vorlegen, werden von der technischen Kommission nur die ersten ZWEI Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

Qualora il concorrente presenti più di CINQUE facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime CINQUE.

Per la referenza devono essere consegnate elaborazioni grafiche e/o foto, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Le elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare DUE facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale. Qualora il concorrente presenti più di DUE facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime DUE.

L'Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente con riguardo alle referenze prodotte. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

9. BERICHT

Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- berufliche Qualifikation

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens **SECHS** maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Hochformat; 1 Blatt=2 Seiten;
- Zeichenabstand normal (engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- empfohlene Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen

9. RELAZIONE

Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

Le modalità di esecuzione dell'incarico oggetto della gara devono essere illustrate in una relazione tecnica.

Aspetti che devono essere trattati:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione professionale

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo **SEI** facciate dattiloscritte formato verticale DIN A4; 1 foglio=2 facciate;
- spaziatura normale (evitare caratteri stretti come p. es. Arial narrow);
- dimensione del carattere consigliata non inferiore a 10 pt;
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

La relazione tecnica non può contenere

gen, Fotos und andere grafischen Darstellungen enthalten.

Sollte der Teilnehmer mehr als SECHS Seiten vorlegen, werden von der technischen Kommission nur die ersten SECHS Seiten bewertet.

Die REFERENZ und entsprechenden Anlagen sowie der BERICHT müssen, bei sonstigem Ausschluss,

- digital signiert (siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*)
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche.

Qualora il concorrente presenti più di SEI facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime SEI facciate.

La REFERENZA e rispettivi allegati nonchè la RELAZIONE devono essere, a pena di esclusione,

- sottoscritti con firma digitale (vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*)
- scansionate e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Wird das technische Angebot nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.	Costituisce causa di esclusione non sanabile la mancata consegna dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.
Bei sonstigem sofortigen Ausschluss von der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.	L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione immediata dalla gara.

UMSCHLAG C WIRTSCHAFTLICHE UNTERLAGEN	BUSTA C DOCUMENTAZIONE ECONOMICA
--	---

10. Anlage C - Preisangebot	10. Allegato C - offerta economica
------------------------------------	---

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Daten in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss, **bei sonstigem Ausschluss,**

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *Anlage 2-Anleitungen zur Unterschrift*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento e offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.

L'Allegato C – *Offerta economica*, **a pena di esclusione,** deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi *Allegato 2-Istruzioni alla sottoscrizione*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Costituisce causa di esclusione non sanabile la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

21. VERFAHRENSART BEWERTUNGSKRITERIEN

UND 21. PROCEDURA DI GARA E CRITERI DI VALUTAZIONE

Die Art des Verfahrens wurde mit sofort vollstreckbarem Stadtratsbeschluss Nr. 574 vom 11.09.2017 bestimmt;

- offenes Verfahren gemäß Artikel 60 des VERGABEGESETZBUCHES;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Art. 33 des L-G. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des KODEX.

Procedura di gara stabilita con deliberazione della Giunta Municipale n. 574 del 11.09.2017, immediatamente esecutiva:

- procedura aperta ai sensi dell'art. 60 del CODICE;
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del CODICE.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

		max.Punkte punti max.
PΣ	Gesamtpunktezah punteggio complessivo	100
QUALITATIVE KRITERIEN – CRITERI QUALITATIVI		
A_i	Punkte für die Referenz punteggio attribuito alla referenza	40
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico	40
PREIS-PREZZO		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (Preisangebot) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica)	20

OPERATIVE VORGEHENSWEISE FÜR DIE ANGLEICHUNG

Die höchste Punktezah für jedes qualitative Kriterium (A_i bzw. B_i) wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezah angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

Die höchste Punktezah, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt, wird auf die maximale Punktezah angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

MODALITÀ OPERATIVE PER LA RIPARAMETRAZIONE

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo (A_i risp. B_i) viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi viene riportato al punteggio massimo previsto per l'offerta tecnica (per l'elemento "qualità"), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale.

Die Koeffizienten für die qualitativen Unterkriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, wobei aufgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist, bzw. abgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist.

Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes:

I coefficienti per i sub-criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione:

Punktezahl= Y * Gewicht des jeweiligen Elementes	punteggio = Y * peso del relativo elemento
Y = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der technischen Kommission ergibt	Y = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Die Punktezuzuweisung für das Unterkriterium „Betrag des Bauvorhabens“ erfolgt mittels den weiter unten angeführten Modalitäten.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

L'attribuzione del punteggio per il sub-criterio "importo dell'opera" avviene con le modalità più avanti specificate.

REFERENZ-REFERENZA A_i Bewertung der Referenz Valutazione della referenza		
Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:		Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:
REF. A _i = a + b + c		
referenza	der Referenz zugeteilte Gesamtpunktezahlpunteggio complessivo assegnato alla referenza	max. Punkte punti max.
		40
a	Tipologia di opera Art der Arbeiten	20
b	Caratteristiche geologiche e geomorfologiche del sito Geologische und geomorphologische Eigenschaften des Areals	12
c	Importo dell'opera – Betrag des Bauvorhabens	8

Begründungskriterien für die Referenz:

a) Art der Arbeiten

Besonderes Augenmerk gilt der Art der geplanten Arbeiten:

- Sanierung oder dauerhafte Sicherstellung einer unkontrollierten

Criteri motivazionali per la referenza:

a) tipologia di opera

Si porrà particolare attenzione alla tipologia di opera progettata:

- bonifica o messa in sicurezza permanente di discarica incontrollata

- Deponie (mögliche Punktezahl zwischen 0,5 – 1)
- Sanierung oder dauerhafte Sicherstellung einer kontrollierten Deponie (mögliche Punktezahl zwischen 0,3 – 0,7)
- Errichtung einer neuen Deponie (mögliche Punktezahl zwischen 0 – 0,5)

- (range di punteggio 0,5 – 1)
- bonifica o messa in sicurezza permanente di discarica controllata (range di punteggio 0,3 – 0,7)
- costruzione di nuova discarica (range di punteggio 0 – 0,5)

b) geologische und geomorphologische Eigenschaften des Areals – auf einem ähnlichen Areal durchgeführte Arbeiten

Auf der Grundlage der Ähnlichkeit der geologischen und geomorphologischen Eigenschaften des Referenzareals mit jenen des Areals, welches Gegenstand dieser Ausschreibung ist, wird die folgende mögliche Punktezahl vergeben:

- 0 – 1, mit dem höchsten Wert für Areale, die die größte Ähnlichkeit mit den geologischen und geomorphologischen Eigenschaften des zu sanierenden Areals haben.

b) caratteristiche geologiche e geomorfologiche del sito - opera realizzata in sito geomorfologicamente analogo

Sulla base dell'analogia delle caratteristiche geologiche e geomorfologiche del sito della referenza, rispetto a quello oggetto del presente bando di gara, sarà attribuito un punteggio compreso nel range:

- 0 – 1, con valore maggiore per siti maggiormente simili per caratteristiche geologiche e geomorfologiche al sito da bonificare.

c) Betrag des Bauvorhabens

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Unterkriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten gleich oder höher als 100% der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens sind.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge des Bauvorhabens (=ausgeführte Arbeiten) laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

c) importo dell'opera

Il punteggio massimo previsto per il sub-criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione sia pari o superiore al 100% del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Per costo netto di costruzione si intende l'importo dell'opera (=lavori eseguiti) secondo il conto finale (senza I.V.A.).

BERICHT RELAZIONE

B_i

Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico

Die Punktezahl für den Bericht wird mittels folgender Formel zugeteilt:		Il punteggio per la relazione sarà attribuito mediante la seguente formula:	
B_i = a + b			
			max. Punkte punti max.
B_i	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla relazione		40
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung compito, concetto, esecuzione		28
b	Berufliche Qualifikation der folgenden Figuren: Qualificazione professionale delle seguenti figure:		12 davon/di cui
	progettista e direttore lavori generale – Generalplaner und Generalbauleiter		5

geologo - Geologe	4
Tägliche Bauassistenten - Assistenza giornaliera	3

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung

Unter der Berücksichtigung, dass die Arbeiten auf einer unkontrollierten Mülldeponie ausgeführt werden, gilt ein besonderes Augenmerk

- für die Beschreibung des Bauablaufs im Hinblick auf eine termingerechte, genaue und qualitätssichernde Umsetzung des Bauvorhabens und des Umweltschutzes vor Ort;
- für die notwendigen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der Arbeiter, Anwohner und Anrainer;
- für die Informationsübermittlung und Koordinierung mit der Gemeindeverwaltung.

b) Besondere Qualifikation der oben erwähnten Personen:

Für jedes Berufsbild wird in absteigender Folge ein größeres Gewicht gegeben:

- die berufliche Erfahrung in der jeweiligen spezifischen Funktion die im Organigramm angeführt ist (durchgeführte Baustellen – maximal drei; Angabe von Bauherr, Gegenstand, ausgeübte Funktion, Betrag der Arbeiten);
- die den Gegenstand der Ausschreibung betreffenden besuchten Fortbildungskurse (maximal drei)

Bei der Bewertung der durchgeführten Baustellen wird auch der Betrag der Arbeiten (ausgeführte Arbeiten laut Endabrechnung ohne MwSt.) berücksichtigt.

Bei der Bewertung des Betrags handelt es sich um eine allgemeine Bewertung. Es werden keine Formeln wie bei der Referenz angewandt.

Criteri motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

a) compito, concetto, esecuzione

Tenuto conto che i lavori si svolgeranno su una discarica incontrollata di rifiuti, sarà posta particolare attenzione:

- alla descrizione dello sviluppo del cantiere con riguardo a una veloce e puntuale esecuzione dei lavori che garantisca la qualità dell'opera e la tutela dell'ambiente circostante;
- agli interventi necessari per garantire la sicurezza degli operai, dei residenti delle zone limitrofe e dei confinanti;
- all'attività di informazione e coordinamento con l'Amministrazione.

b) qualificazione professionale delle figure sopra specificate:

Per ogni figura professionale verrà dato maggior peso in ordine decrescente:

- all'esperienza professionale nel ruolo specifico indicato nell'organigramma (cantieri svolti – max tre, indicare committente, oggetto, ruolo ricoperto, importo dell'opera);
- ai corsi di aggiornamento frequentati attinenti l'oggetto della gara (max tre)

Nella valutazione dei cantieri svolti viene tenuto in considerazione anche l'importo dell'opera (lavori eseguiti secondo il conto finale senza I.V.A.).

La valutazione dell'importo è di tipo generale, non vengono applicate formule come con la referenza

PREIS-PREZZO		
C_i	Reduzierung des Dienstleistungspreises – Preisangebot (Anlage C) Riduzione del corrispettivo della prestazione – Offerta economica (Allegato C)	max. Punkte punti max
		20

Die Punktezueweisung für das Kriterium „Preis“ erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Die Berechnung wird auf dem angebotenen Gesamtbetrag vorgenommen.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è quello della proporzionalità inversa. Il calcolo viene effettuato sull'importo complessivo offerto.

Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezah zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezah anhand folgender Formel zugeteilt:

$$\frac{\text{Niedrigstes Angebot}}{\text{Zu prüfendes Angebot}} \times \text{höchste Punktezah Preis}$$

Bei mehreren Angeboten mit gleicher Gesamtpunktezah erhält das Angebot mit der höheren Punkteanzahl im qualitativen Teil den Zuschlag. Bei Punktegleichheit auch bei den Kriterien *Preis* und *Qualität* erfolgt die Zuschlagserteilung durch öffentliche Auslosung.

All'importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$\frac{\text{importo minore}}{\text{importo in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Nel caso di offerte di pari punteggio complessivo l'aggiudicazione avrà luogo a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per la parte qualitativa; qualora ci sia parità di punteggio anche tra gli elementi prezzo e qualità si procederà mediante sorteggio pubblico.

22. VERGABEVERFAHREN

Der Ausschreibungsablauf wird in einer Niederschrift festgehalten.

Die elektronische Öffnung der im Portal termingerecht hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) findet am Ort und am Zeitpunkt statt, welche in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind.

Während dieser Sitzung kann auch die Öffnung des virtuellen Umschlags B – technisches Angebot vorgenommen werden. Sollte dies nicht erfolgen, werden Ort und Datum der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt.

Es wird aber darauf aufmerksam gemacht, dass es zu leichten Zeitverschiebungen kommen kann.

Der Ausschreibungsbeauftragte behält sich die Befugnis vor, in der Folge in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen zu überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben worden sind.

Nachforderungen

Im Sinne von Art. 83, Abs. 9 des KODEX räumt die Vergabestelle bei fehlenden, unvollständigen und allen sonstigen wesentlichen und/oder formal unrichtigen Elementen und Erklärungen des Angebots sowie bei fehlenden oder unvollständigen unwesentlichen Erklärungen, mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, dem Bieter eine **Ausschlussfrist von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen ein, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die sie abgeben müssen.

22. PROCEDIMENTO DI GARA

Sarà redatto un verbale delle operazioni di gara.

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) inseriti sul Portale entro il termine di scadenza avverrà nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara.

Durante tale seduta si potrà procedere anche all'apertura della busta virtuale B – offerta tecnica. Qualora ciò non accadesse, il luogo e la data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica saranno comunicati agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata.

Si fa presente tuttavia che potrebbero verificarsi lievi spostamenti di orario.

L'Autorità di gara si riserva di verificare successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

Soccorso istruttorio

Ai sensi dell'art. 83, comma 9, del CODICE in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale degli elementi e delle dichiarazioni dell'offerta e in mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelli afferenti all'offerta tecnica ed economica, la stazione appaltante assegna all'offerente un **termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi** perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen **Ausschlussgrund** dar.

Keine Geldstrafe wird verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der von der Vergabestelle eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle keine Berichtigung.

Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen aufgefordert.

Gemäß Art. 6 Abs. 7 L.G. Nr. 17/1993 i.g.F., Art. 34 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und der „Anwendungsrichtlinien zu den Bewertungskommissionen (Art. 34 Landesvergabegesetz) - Beschluss der Landesregierung Nr. 1008 vom 26.09.2017“ernennt die Ausschreibungsbehörde nach Ablauf der Einreichungsfrist der Angebote eine technische Kommission, welche für die Bewertung der technischen Angebote zuständig ist.

Die technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung, deren Datum den Bietern an die zertifizierte E-Mail-Adresse mitgeteilt wird, führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

Ungewöhnlich niedrige Angebote

Die Vergabestelle behält sich die Befugnis vor, gleichzeitig die ersten 5 Angebote auf ihre Angemessenheit hin zu überprüfen.

Die Vergabestelle bewertet gemäß Art. 30 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES die Angemessenheit der Angebote ob diese ungewöhnlich niedrig erscheinen.

In diesem Fall werden die Angebote nach Art. 97 des KODEX von der Vergabestelle einer Bewertung der Unauskömmlichkeit unterzogen.

Nach Art. 30 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES

Constituisce **causa di esclusione** il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

La regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dalla stazione appaltante non comporta l'applicazione di sanzioni.

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne chiede la regolarizzazione.

I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.

Ai sensi dell'art. 6 comma 7 della L.P. n. 17/1993 e ss.mm.ii., dell'art. 34 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e della relativa "Linea guida concernente le commissioni di valutazione (art. 34 Legge provinciale appalti) - Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1008 del 26.09.2017" dopo la scadenza del termine di presentazione delle offerte il seggio di gara nominerà una commissione tecnica, preposta alla valutazione delle offerte tecniche.

La Commissione Tecnica procederà successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la cui data verrà comunicata agli offerenti all'indirizzo di posta elettronica certificata, l'Autorità di gara procede:

- all'eventuale esclusione di offerenti
- alla notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto
- all'assegnazione del punteggio relativo
- alla stesura della graduatoria.

Offerte anomale

La stazione appaltante si riserva la facoltà di verificare contemporaneamente la congruità delle prime 5 offerte.

La stazione appaltante valuta la congruità delle offerte se queste appaiono anormalmente basse ai sensi dell'art. 30, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte della stessa stazione appaltante ai sensi dell'art. 97 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 30, comma 2, della LEGGE PROVIN-

fordert der einzige Verfahrensverantwortliche schriftlich Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis an, wenn ein Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint. Dem Bieter wird für die Beibringung der Erläuterungen eine Frist von mindestens 15 Tagen eingeräumt.

Die besagten Erläuterungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes und etwaiger besonders günstiger Bedingungen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügen. Die Kosten für die Angestellten dürfen nicht unter den Mindestwerten gemäß Art. 97 Abs. 5 Buchstabe c) des KODEX liegen.

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) bewertet die Angemessenheit der ungewöhnlich niedrigen Angebote mit der Unterstützung der technischen Kommission und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, für welche die beigebrachten Erläuterungen das niedrige Niveau des angebotenen Preises nicht zufriedenstellend erklären.

Sollte obgenannte Bewertung nicht auch schon in Bezug auf den nächstplatzierten Bieter erfolgt sein, wird in diesem Fall die Bewertung der Angemessenheit seines Angebotes wie oben beschrieben vorgenommen.

Nach Abschluss der Überprüfung der Unauskömmlichkeit der Angebote wird die endgültige Rangordnung erstellt und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Wird obgenannte Überprüfung nicht vorgenommen, ist die vom Ausschreibungsbeauftragten im Anschluss an die Überprüfung der wirtschaftlichen Unterlagen erstellte Rangordnung endgültig und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag gemäß Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der erforderlichen allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., wird die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen auf den Zuschlagsempfänger und die jeweiligen Hilfssubjekte und Unterauftragnehmer beschränkt.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine

CIALE APPALTI il responsabile unico del procedimento richiede per iscritto di fornire spiegazioni sul prezzo complessivo offerto, se un'offerta appaia anormalmente bassa. All'offerente verrà assegnato un termine non inferiore a 15 giorni per la presentazione delle spiegazioni.

Dette spiegazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai valori minimi di cui alla lettera c), del comma 5, dell'art. 97, del CODICE.

Il RUP procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse con il supporto della commissione tecnica e propone l'esclusione per le offerte che in base alle spiegazioni fornite non giustificano sufficientemente il basso livello del prezzo offerto.

In tal caso, qualora la suddetta verifica non sia già stata effettuata anche sul concorrente che segue in graduatoria, si procede nei confronti di quest'ultimo con la verifica di congruità dell'offerta, come sopra descritto.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia delle offerte sarà stilata la graduatoria definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria stilata dall'Autorità di gara a seguito della verifica della documentazione economica è definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

In ogni caso l'aggiudicazione sarà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciale.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale viene limitata in capo all'aggiudicatario e ai relativi soggetti ausiliari e subappaltatori.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i

von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – die Freigabe der vorläufigen Kautionen aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen gemäß Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Zu diesem Zweck muss der Zuschlagsempfänger **innerhalb von 3 Tagen** ab der Forderung durch den Auftraggeber den von der Behörde ANAC gemäß Beschluss Nr. 111 vom 20.12.2012 ausgestellten **PASSOE** vorlegen, u.zw. nach vorheriger Online-Registrierung beim „AVCPass-System“ auf der Webseite der Behörde ANAC (www.avcp.it), unter dem Link „Servizi ad accesso riservato“, gemäß den darin enthaltenen Anleitungen und mit Angabe des Erkennungskode CIG der Ausschreibung.

Der sogenannte PASSOE ermöglicht es der Vergabestelle, die allgemeinen Voraussetzungen, die der Teilnehmer im Rahmen der Ausschreibung erklärt hat, über das System AVCPass nach der Verfahrensweise laut ANAC-Beschluss Nr. 157 vom 17.2.2016 zu überprüfen, vorbehaltlich der Bestimmungen nach Art. 81 des KODEX.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben der Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen gemäß Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, wird der Zuschlagsempfänger, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb einer Frist von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen gemäß Punkt 14 negativ verlaufen, schließt die Vergabestelle den Zuschlagsempfänger aus, nimmt den Einbehalt der Kautions vor - falls sie geleistet wurde - und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

concorrenti, i loro legali rappresentanti ovvero le persone munite di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

A tal fine l'aggiudicatario **entro 3 gg dalla richiesta** della stazione appaltante dovrà presentare il **PASSOE**, rilasciato dall'Autorità ANAC in ottemperanza alla Deliberazione n. 111 del 20/12/12, previa registrazione on line al "servizio AVCPASS" sul sito web dell'ANAC (www.avcp.it), servizi ad accesso riservato, secondo le istruzioni ivi contenute, con l'indicazione del CIG della procedura.

Il cosiddetto PASSOE consente alla stazione appaltante di effettuare la verifica dei requisiti generali dichiarati dal concorrente in sede di gara mediante l'utilizzo del sistema AVCPASS, con le modalità previste nella deliberazione ANAC n. 157 adunanza del 17.2.2016, fatto salvo quanto previsto all'art. 81 del Codice.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 15 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'aggiudicatario, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni** chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 abbia esito negativo, la stazione appaltante procede all'esclusione dell'aggiudicatario, all'escussione della relativa cauzione – qualora prestata - ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab dem Datum der Frist für die Angebotseinreichung an die eingereichten Angebote gebunden.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

23. ZUGANG ZU DEN AKTEN

23. ACCESSO AGLI ATTI

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artikel 53 und 76 Abs. 4 des KODEX sowie für jene Aspekte, die darin nicht geregelt sind, gemäß Artikel 22 ff. des Gesetzes Nr. 241 vom 7. August 1990 gewährt.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE e per gli aspetti in esso non disciplinati, degli artt. 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Ausschreibungsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Angeboten der Bieter beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden. Die Rechte der Gegenbetroffenen bleiben in jedem Fall gewahrt und es wird gemäß Art. 3 des D.P.R. Nr.184 vom 12. April 2006 verfahren.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

Sollte der Teilnehmer den Zugang zu den Unterlagen nicht gewähren, muss dieser in der Anlage A eine ausdrückliche Begründung abgeben, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen rechtfertigt. Zudem muss der Teilnehmer im Sinne von Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX ausdrücklich angeben, welche Unterlagen oder Teile davon vom Zugangsrecht ausgenommen sind.

In caso di diniego all'accesso agli atti, il concorrente deve fornire nell'Allegato A specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale ed indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE.

Bei Nichterfüllung der obgenannten Vorgaben gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

In caso di inadempimento alle suddette richieste la stazione appaltante consente ai soggetti legittimati l'accesso ai documenti, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf gemäß Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Zuständiges Gericht: Regionales Verwaltungsgericht
– Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8, 39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Tribunale competente: Tribunale Regionale di
Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la
Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8, 39100 Bolzano – Italia
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

25. AUFTRAGSERTEILUNG, VERTRAG, SICHERHEITEN

Der Vertrag wird in elektronischer Form, mit notarieller öffentlicher Urkunde, in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form, im Sinne von Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. abgeschlossen.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist gemäß Artikel 32 des Kodex und keinesfalls vor dem Zeitpunkt gemäß Artikel 39 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. abzuschließen.

Die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen gelten als Vertrags-entwurf.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und Stempelgebühren gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Sekretariatsgebühren und die Vertragsspesen betragen 2.000,00 Euro.

Dieser Betrag wird im gesetzlichen Ausmaß auf der Grundlage des Zuschlagsbetrages angepasst.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes zu beauftragen.

25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO, CONTRATTO, GARANZIE

Il contratto sarà stipulato, in modalità elettronica, mediante atto pubblico notarile informatico, in forma pubblica amministrativa, giusto art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 32 del Codice e non prima di quello di cui art. 39 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il presente disciplinare di gara vale quale bozza di contratto

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese di contratto e bollo.

I diritti di segreteria e le spese contrattuali ammontano ad Euro 2.000,00.

Questo importo sarà adeguato, in conformità alle leggi vigenti, sulla base dell'importo di aggiudicazione.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione dell'opera alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

Sicherheiten	Garanzie
--------------	----------

Endgültigen Kautions:

Betrag der endgültigen Kautions im Sinne von Art. 36, Abs. 1 des LG. Nr. 16/2015: **2%** des Vertragspreises.

Der erste Satz des Absatzes 1 von Art. 103 des Kodex, welcher die Höhe der endgültigen Kautions vorsieht, findet keine Anwendung.

Cauzione definitiva:

Ammontare della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, L.P. n. 16/2015: **2%** dell'importo contrattuale.

Non trova, pertanto, applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103 del Codice, laddove si prevede l'ammontare della cauzione definitiva.

Die endgültige Kautions als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist in Form einer Bürgschaft in Ausmaß und gemäß der Vorgehensweise gemäß Art. 103 des Kodex zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung.

Für die endgültige Kautions gelten nicht die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7 des Kodex.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts auf die vorherige Beitreibung des Hauptschuldners sowie den Verzicht auf die Einrede gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautions auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom feder-führenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die irgendwelche Aufwendungen zu Lasten der Vergabestelle festgelegt werden.

Wird die endgültige Kautions nicht geleistet, so erfolgt die Aufhebung der Zuschlagserteilung und die vorläufige Kautions wird von der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo delle modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del Codice.

Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7 del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

Versicherungspolizze

Es ist eine Kopie der Versicherungsverträge im Sinne von Art. 5 des D.P.R. Nr. 137/2012 zur Deckung der Berufsrisiken einzureichen.

Diese Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Garanzia assicurativa

Dovrà essere consegnata copia delle polizze assicurative ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. N. 137 del 2012 a copertura dei rischi professionali.

Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGS- FLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des ZGB, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

26. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DER ZUSCHLAGSERTEILUNG

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, Folgendes zu veranlassen:

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione a provvedere a quanto segue:

- a) Den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers zu gewährleisten;
- b) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten;
- c) an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Benutzern usw. teilzunehmen und die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen (Italienisch und Deutsch) zu erstellen;
- d) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten;
- e) da das Ausführungsprojekt der Überprüfung im Sinne von Art. 26 des KODEX unterliegt, sollte der Überprüfer Änderungen oder Ergänzungen am Projekt verlangen, muss der Zuschlagsempfänger die geforderten Unterlagen innerhalb von ZEHN (10) Tagen ab dem formellen Antrag vorlegen. Bei Verzug werden die im vorhergehenden Punkt 9 vorgesehenen Verzugsstrafen angewandt;
- f) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu treffen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel;
- g) der Techniker, der als Generalplaner und Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe angegeben ist, muss unmittelbar mit der Einleitung des Bauleitungsauftrages einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. **Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten;**
- h) die tägliche Anwesenheit auf der Baustelle durch die als Baustelleninspektor angeführte Person zu gewährleisten;
- i) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landessprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,
- j) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,
- a) a garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario;
- b) ad essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- c) a partecipare alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, gli utenti ecc., predisponendo tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue (italiana e tedesca);
- d) a partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- e) poiché il progetto esecutivo è soggetto alla verifica ai sensi dell'art. 26 del CODICE, nel caso in cui il verificatore richieda modifiche o integrazioni al progetto, l'aggiudicatario dovrà fornire tale documentazione entro DIECI (10) giorni dalla formale richiesta; in caso di ritardi trovano applicazione le penali di cui al precedente art. 9;
- f) ad intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati;
- g) Il professionista indicato come progettista e direttore lavori generale nel gruppo di lavoro deve istituire immediatamente con l'avvio dell'incarico di direzione lavori una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. **Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;**
- h) il professionista indicato come Ispettore di cantiere dovrà garantire quotidianamente la propria presenza in cantiere;
- i) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;
- j) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;

- | | |
|--|---|
| <p>k) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt, vorzulegen (Beträge und Termine, ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),</p> | <p>k) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);</p> |
| <p>l) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital auf CD-ROM/DVD (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, dem Auftraggeber auf Anfrage, jedenfalls spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten, zu übergeben,</p> | <p>l) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;</p> |
| <p>m) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,</p> | <p>m) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;</p> |
| <p>n) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten usw.),</p> | <p>n) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);</p> |
| <p>o) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,</p> | <p>o) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;</p> |
| <p>p) der Generalbauleiter muss das eigene technische Gutachten über die Anträge auf Vergabe von Unteraufträgen innerhalb von fünf Tagen ab Erhalt der notwendigen Unterlagen abgeben;</p> | <p>p) il Direttore lavori generale sarà tenuto a fornire il proprio parere tecnico sulle richieste di subappalto entro cinque giorni dal ricevimento della necessaria documentazione;</p> |
| <p>q) vor Baubeginn festzustellen, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist, - sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind, - die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist. <p>Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen.</p> | <p>q) prima dell'inizio dei lavori, di accertare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori; - se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni; - se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori. <p>Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;</p> |
| <p>r) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie z.B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unterlagen für das Einholen der Benutzungsgenehmigung - aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten Bauvorhabens (+ CD ROM) - technische Unterlagen der Anlagen - Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen - Garantiebescheinigungen - Konformitätsbescheinigungen - Endabrechnungen - Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans über die Betriebsaufnahme, Organisation der Betriebsaufnahme, Information und Schulung des Personals. | <p>r) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti come per esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> - documenti per il rilascio della licenza d'uso; - planimetrie aggiornate dello stato di fatto dell'opera realizzata (+ CD-ROM); - documentazione tecnica degli impianti; - istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manutenzione; - certificati di garanzia, certificati di conformità; - conteggi finali; - collaborazione e consulenza nell'elaborazione del piano di messa in esercizio, organizzazione della messa in esercizio, informazione e istruzione del personale; |
| <p>s) Da die Vergabestelle bei der Finanzierung der</p> | <p>s) In considerazione del fatto che la stazione</p> |

betreffenden Arbeiten die Möglichkeit verschiedener finanzieller Förderungen in Anspruch nehmen möchte, wird darauf hingewiesen, dass der Bauleiter und Auftragnehmer der Arbeiten sich bereit erklären müssen, die Gemeinde Bozen hinsichtlich der Verpflichtung der Kostenaufstellung zu unterstützen. Die notwendigen Maßnahmen werden im Laufe der Arbeiten mit dem Verfahrensverantwortlichen und mit der Bauleitung vereinbart.

appaltante intende avvalersi della possibilità di usufruire di diverse tipologie di contributi economici per finanziare l'opera, il Direttore Lavori e l'impresa appaltatrice dei lavori dovranno rendersi disponibile a supportare il Comune di Bolzano dal punto di vista degli adempimenti rendicontativi. Le opportune misure saranno concordate con il RUP e con la Direzione lavori durante la fase di svolgimento dei lavori.

28. UNVEREINBARKEITSKLAUSEL, VORBEHALTE

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag aufzuheben, falls sich der Wirtschaftsteilnehmer gegenüber dem Zuschlagsempfänger des Ausschreibungsverfahrens für die Ausführung der Arbeiten, welche den Gegenstand dieser Ausschreibungsbedingungen betreffen, in einer der Situationen von Unvereinbarkeit gemäß Art. 42 des KODEX, Art. 51 der ZPO und Art. 7 des D.P.R. Nr. 62/2013 (Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten) sowie laut Verhaltenskodex für das Personal der Gemeinde Bozen und laut beiliegender Integritätsvereinbarung befindet.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 27 vom 30. Januar 2017, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion „Transparente

28. CLAUSOLA DI INCOMPATIBILITA', RISERVE

La stazione appaltante si riserva il diritto di procedere alla risoluzione del contratto, nel caso in cui l'operatore economico risulti versare rispetto al soggetto aggiudicatario della procedura di gara per l'esecuzione dei lavori inerenti l'oggetto del presente disciplinare, in condizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 42 del CODICE, dell'art. 51 del c.p.c. e dell'art.7 del D.P.R. n. 62/2013 (Regolamento recante Codice di comportamento dei dipendenti pubblici) nonché del Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano e dell'allegato Patto di integrità.

L'appaltatore e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatore attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del "Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015 pubblicato nella sezione

Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich die Auftragnehmerin und durch sie ihre Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten

"Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

29. ANLAGEN

Die Anlagen zu diesen Ausschreibungsbedingungen, die in der folgenden Tabelle angeführt sind, sind als Bestandteile derselben Ausschreibungsbedingungen zu erachten:

Anlage 1	Honorarberechnung
Anlage 2	Anleitungen zur Unterschrift
Anlage 3	Integritätsvereinbarung
Anlage A	über das Portal generierte anagrafischen Daten
Anlage A1	Teilnahmeantrag
Anlage A2	obligatorische Erklärung
Anlage A3	Nutzung Kapazitäten Dritter
Anlage AG	Verpflichtung des Sicherungsgebers zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit für die Vertragserfüllung

29. ALLEGATI

Gli allegati al presente disciplinare di gara, specificati nella tabella che segue, si considerano a tutti gli effetti parte integrante del disciplinare medesimo:

Allegato 1	calcolo dell'onorario
Allegato 2	istruzioni alla sottoscrizione
Allegato 3	Patto di integrità
Allegato A	dati anagrafici, generato dal portale
Allegato A1	istanza di partecipazione
Allegato A2	dichiarazione obbligatoria
Allegato A3	avvalimento
Allegato AG	Impegno del garante al rilascio della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto

Anlage C	über das Portal generiertes wirtschaftliches Angebot	Allegato C	offerta economica – generata dal sistema
Vorprojekt und endgültiges Projekt	R1 Erläuterungsbericht	Progetti preliminare e definitivo	R1 Relazione descrittiva
	R2 Beschreibender Bericht		R2 Relazione illustrativa
	R3 Technischer Bericht zur Ausführungsphase		R3 Relazione tecnica modalità esecutive
	R3.1 Ergänzung zum Thema Luft und Lärm		R3.1 Integrazione aria e rumore
	Rcat Besitzerliste mit Mappensauszug		Rcat Elenco proprietari e mappa
	RG Geologisch- geotechnischer Bericht		RG Relazione geologica e geotecnica
	RPSC Ermittlung der Interferenzen und erste Anweisungsbestimmungen für das Verfassen des Sicherheits- Koordinierungsplanes		RPSC Risoluzione delle interferenze e prime indicazioni/disposizioni per la stesura del PSC
	RZ Bericht Sickerwassersammelsystem		RZ Relazione sistema percolati
	RZ_S Bericht Sickerwassersammelsystem – Statik Vordimensionierung		RZ_S Relazione sistema percolati – Statica predimensionamento
	Rtot Gesamtkosten		Rtot Stima totale
	ANLAGEN R2: Sammelheft der grafischen Unterlagen BERICHT ZUM ENDGÜLTIGEN SANIERUNGSKONZEPT		ALLEGATI R2: Fascicolo di raccolta degli elaborati grafici RELAZIONE ILLUSTRATIVA MODELLO CONCETTUALE DEFINITIVO
	ANLAGEN R3: 1-22 Sammelheft der grafischen Unterlagen TECHNISCHER BERICHT ZUR AUSFÜHRUNGSWEISE		ALLEGATI R3: 1-22 Fascicolo di raccolta degli elaborati grafici RELAZIONE TECNICA SULLE MODALITÀ ESECUTIVE
	ANLAGEN R3: 23 Gesamtüberblick - Lageplan und Details ABFOLGE DER BAUMASSNAHMEN		ALLEGATI R3: 23 Disegno d'insieme - Planimetria e particolari CRONOLOGIA DEGLI INTERVENTI
	PLAN 1.1 Lageplan der Untersuchungspunkte, Analytische Ergebnisse und geophysische Profile		TAVOLA 1.1 Ubicazione dei punti di indagine, esiti analitici e profili geofisici